

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 17:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy też z domu Izraela lub spośród przychodniów mieszkających wśród nich, kto by spożywał jakąkolwiek krew, to zwrócę swoje oblicze przeciw duszy spożywającej krew i wytnę ją spośród jej ludu, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto zwrócę się przeciw każdemu, czy to z domu Izraela, czy spośród cudzoziemców mieszkających wśród nich, kto by spożywał jakąkolwiek krew. Kogoś takiego odetnę od jego ludu,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdyby ktokolwiek z domu Izraela lub z przybyszów, którzy goszczą wśród was, spożywał jakąkolwiek krew, to zwrócę swoje oblicze przeciw człowiekowi, który spożywa krew, i wykluczę go spośród jego ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ktobykolwiek z domu Izraelskiego, albo z przychodniów którzy by gośćmi byli między nimi, jadł krew jaką, postawię rozniewaną twarz swą przeciwko człowiekowi krew jedzącemu, i wygładzę go z pośrodku ludu jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Człowiek każdy z domu Izraelowego i z przychodniów, którzy gośćmi są między nimi, jeśli by jadł krew, zatwardzę twarz moję przeciw duszy jego i wygubię ją z ludu jej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli ktoś z domu Izraela albo spośród przybyszów, którzy osiedlili się między nimi, będzie spożywał jakąkolwiek krew, zwrócę oblicze moje przeciwko temu człowiekowi spożywającemu krew i wyłączę go spośród jego ludu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ktokolwiek z domu izraelskiego albo z obcych przybyszów, którzy mieszkają pośród nich, będzie spożywał jakąkolwiek krew, zwrócę swoje oblicze przeciwko spożywającemu krew i wytracę go spośród jego ludu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli ktoś z domu Izraela albo spośród przybyszów, którzy wśród was zamieszkali, spożywał jakąkolwiek krew, to zwrócę Moje oblicze przeciwko temu, który spożywał krew i usunę go spośród jego ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby jakiś Izraelita lub któryś z cudzoziemców mieszkający wśród nich spożywał jakąkolwiek krew, Ja wystąpię przeciwko niemu i usunę go z jego ludu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby też któryś z Izraelitów, albo z cudzoziemców osiadłych wśród was, spożył jakąś krew, wtedy Ja zwrócę się przeciw tej osobie i wykluczę ją z ludu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I każdy człowiek z Domu Jisraela i spośród konwertytów mieszkających pośród was, który je jakąkolwiek krew - zwrócę Moją złość przeciw człowiekowi, który je krew, i Ja odetnę go spośród jego ludu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І людина, людина з ізраїльських синів, чи з прихоськів, що замешкують між вами, яка їстиме всяку кров, і покладу Я моє лице проти душі, що їсть кров, і вигублю

¹⁾ <x>10 9:4</x>; <x>30 7:26-27</x>; <x>30 19:26</x>; <x>50 12:16</x>; <x>50 15:23</x>

		Турконяка	її з його народу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I jeśli ktoś z domu Izraela, albo z przychodniów, którzy goszczą pośród nich, spożywał jakąkolwiek krew wtedy zwrócę Moje oblicze na osobę, która spożywa krew i wytracę ją spośród jej ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” 'Jeśli jakiś człowiek z domu Izraela lub jakiś osiadły przybysz, który przebywa pośród was jako przybysz, spożywa jakąkolwiek krew, to zwrócę swe oblicze przeciw duszy, która spożywa krew; i niechybni zgładzę go spośród jego ludu.